



# ПОЛОВЕЦКИЙ ЯЗЫК

Авторы: А. А. Чеченов

ПОЛОВЕЦКИЙ ЯЗЫК (куманский, кыпчако-половецкий, западнокыпчакский язык), мёртвый язык [половцев](#). Бытовал в юж.-рус. степях и на юге Румынии в 11–14 вв., в 13–17 вв. также в Венгрии. Сохранился в письм. памятниках, наиболее значительный из которых – «Codex Cumanicus», составленный в 1294 итал. и нем. монахами и содержащий латинско-персидско-половецкий словарь (ок. 3 тыс. слов), перевод отрывков из Нового Завета и молитв, 50 загадок (в 1880 опубл. в Будапеште). Язык, зафиксированный в этом памятнике, носит наддиалектный характер. Разговорный П. я. 15–17 вв. (армяно-кыпчакский диалект) сохранился в судебных актах и хрониках арм. общины из Каменец-Подольского (записанных арм. алфавитом), наиболее ранний из которых – Венецианская хроника 1492–1537 (в 1896 опубл. в Венеции).

П. я. относится к кыпчакско-половецкой подгруппе кыпчакской группы [тюркских языков](#), при этом как в фонетике, так и в морфологии имеются огузские элементы. Обнаруживает близость к [карачаево-балкарскому языку](#), [караимскому языку](#), [крымско-татарскому языку](#) и [кумыкскому языку](#). В ряде памятников имеются следы диал. членения П. я.: в фонетике – параллельное употребление звонких и глухих согласных в начале слова (dört – tört), варьирование к – х, о – и, е – i, ö – ü; в морфологии – параллельное использование аффиксов исходного падежа -tin.../-dan... В П. я. обнаруживаются следы тюрк. передвижения гласных, характерного для кыпчакско-булгарских языков Поволжья: osta – usta ‘мастер’, кеће – кіче ‘ночь’ и т. д. В лексике заимствования из араб., перс., греч. и монгольского языков. Собственной письменности П. я. не имел.

## Литература

Лит.: Радлов В. В. О языке куманов. По поводу издания куманского словаря // Записки АН. 1884. Т. 48. № 4; Gabain A. von. Die Sprache des Codex Cumanicus // Philologiae Turcicae Fundamenta. Wiesbaden, 1959. Vol. 1; Грунин Т. И. Документы на половецком языке XVI в. (судебные акты Каменец-Подольской армянской общины). М., 1967; Drimba V. Syntaxe Comane. Leiden, 1973; idem. Codex Comanicus. Édition diplomatique avec fac-similés. Buc., 2000; Чеченов А. А. Язык памятника «Кодекс Куманикус» (14 в.) в ареальном освещении. М., 1978; он же. Половецкий язык // Языки мира: Тюркские языки. М., 1997; Дашкевич Я. Р. Армяно-кыпчакский язык: Этапы истории // Вопросы языкознания. 1983. № 1; Гаркавец А. Н. Кыпчакские языки: куманский и армяно-кыпчакский. А.-А., 1987; он же. Кыпчакское письменное наследие. Алматы, 2002–2010. Т. 1–3.

Словари: Tryjarski E. Dictionnaire arméno-kiptchak d'après trois manuscrits des collections viennoises. Warsz., 1968–1972. Т. 1. Fasc. 1–4; Гаркавец А. Н. Кыпчакский словарь. Алматы, 2011.